



**Рамочная Конвенция  
об изменении климата**

Distr.: General  
17 May 2010  
Russian  
Original: English

---

**Специальная рабочая группа по долгосрочным  
мерам сотрудничества согласно Конвенции**

**Десятая сессия**

Бонн, 1–11 июня 2010 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

**Подготовка результатов, которые будут представлены  
Конференции Сторон для принятия на ее шестнадцатой  
сессии, с тем чтобы создать условия для полного,  
эффективного и устойчивого осуществления Конвенции  
на основе долгосрочных совместных действий в настоящий  
период времени, вплоть до 2012 года и после него**

**Текст для облегчения переговоров между Сторонами**

**Записка Председателя\***

---

\* Настоящий документ был представлен после установленного срока ввиду короткого промежутка времени между девятой и десятой сессиями Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1–10	3
A. Мандат .....	1–2	3
B. Подход к подготовке текста .....	3–10	3
<b>Приложения</b>		
I. Глава I .....		5
II. Глава II: Активизация действий по адаптации .....		21
III. Глава III: Активизация действий по разработке и передаче технологий .....		28
IV. Глава IV: Активизация действий по укреплению потенциала .....		35
V. Глава V: Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами: механизм для регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и для облегчения предоставления и регистрации поддержки .....		40
VI. Глава VI: Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах .....		42
VII. Глава VII: Экономические и социальные последствия мер реагирования .....		46
VIII. Глава VIII: Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата .....		49
IX. Глава IX: Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства .....		52

## Введение

### А. Мандат

1. Специальная рабочая группа по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС) на своей девятой сессии просила своего Председателя подготовить, под ее собственную ответственность, текст для облегчения переговоров между Сторонами, опираясь на доклад СРГ-ДМС, представленный Конференции Сторон (КС) на ее пятнадцатой сессии, а также на работу, проделанную КС на основе этого доклада, и представить этот текст за две недели до начала десятой сессии СРГ-ДМС<sup>1</sup>.

2. СРГ-ДМС также призвала Стороны представить не позднее 26 апреля 2010 года материалы, содержащие дополнительные мнения, на которые Председатель могла бы опираться при подготовке проекта текста, предназначенного для рассмотрения Сторонами на десятой сессии СРГ-ДМС<sup>2</sup>. Эти материалы были скомпилированы в документе категории misc<sup>3</sup>.

### В. Подход к подготовке текста

3. При подготовке этого текста Председатель руководствовалась целью облегчения переговоров между Сторонами.

4. Исходные материалы, определенные в вышеупомянутом мандате, включают тексты с различным официальным статусом, разной переговорной историей и из целого ряда источников. При подготовке текста Председатель отбирала элементы из тех источников, которые, по ее мнению, в наибольшей степени способствуют облегчению переговоров в целях получения результатов, которые будут представлены КС на ее шестнадцатой сессии. Если какие-либо элементы из источников не были включены, это не предвещает возможность их включения на более поздних этапах. Все элементы текста будут являться предметом переговоров между Сторонами.

5. Текст в целом сохраняет структуру результатов СРГ-ДМС, которые были представлены КС на ее пятнадцатой сессии. Для обеспечения преемственности работы структура текста представляет собой сочетание тематических решений (представленных в главах II–IX<sup>4</sup>) и одно более широкое решение (представленное в главе I<sup>5</sup>), которое охватывает общее видение, положения о предотвращении изменения климата и о финансировании, а также ссылки на тематические решения. Это никоим образом не предопределяет форму или юридический характер результатов, которые будут представлены КС. В целях облегчения переговоров положения, касающиеся финансирования и инвестиций, которые ранее содержались в тематическом решении, были включены в более широкое решение рядом с соответствующими положениям по вопросам финансирования и инвестиций.

<sup>1</sup> FCCC/AWGLCA/2010/3, пункты 17 и 22.

<sup>2</sup> FCCC/AWGLCA/2010/3, пункт 23.

<sup>3</sup> FCCC/AWGLCA/2010/MISC.2 и Add.1.

<sup>4</sup> Содержится в приложениях II–IX.

<sup>5</sup> Содержится в приложении I.

6. Юридический характер и форма (или формы) результатов повлияют на ряд аспектов, связанных со структурой, оформлением и редактированием текста. Это касается выбора модальности глаголов, например "делает" и "должен делать", а также употребление глаголов, выражающих действие КС и/или Сторон, например "принимает решение о том, что", "постановляет, что" и т.д. Соответствующий выбор необходимо будет сделать после того, как будет определена форма и юридический характер результатов. Кроме этого, с учетом формы результатов, возможно, потребуются внести изменения в текст, изложенный в преамбуле по совместному видению долгосрочных совместных действий и в других главах.

7. Еще один вопрос касается того, каким образом следует выражать взаимозависимость между главами. В соответствии с подходом, который использовался СРГ-ДМС в 2009 году, Председатель в отношении целого ряда вопросов, содержащихся в тематических решениях, сохраняла пункты постановляющей части<sup>6</sup> в главе I, включив более подробные положения в соответствующие тематические решения. Альтернативный вариант мог бы заключаться в сохранении ссылки на тематическое решение без включения пункта постановляющей части в главу I.

8. В ряде случаев Председатель перенесла пункты по вопросу о том, каким образом оказывать финансовую поддержку действиям по адаптации и предотвращению изменения климата, ближе к пунктам, посвященным финансированию. Пункты, посвященные вопросу о том, чему должна оказываться поддержка, не перемещались. Председатель также включила в тематические решения свои замечания, с тем чтобы обратить внимание на взаимосвязи.

9. При подготовке текста Председатель столкнулась с некоторыми проблемами, связанными с оформлением, которые она доведет до сведения Сторон при рассмотрении текста СРГ-ДМС. В качестве примера можно привести вопрос о том, как организовать текст о диапазоне действий по предотвращению изменения климата, которые рассматриваются в нескольких тематических решениях, а также более широком решении, содержащемся в главе I.

10. Председатель включила в текст замечания, с тем чтобы обратить внимание на некоторые вопросы, касающиеся конкретных пунктов или разделов. В некоторых замечаниях также подчеркивается взаимосвязь между различными частями текста внутри глав и между главами.

---

<sup>6</sup> Пункты 5–6, 13, 15–18, 43–44.

## Приложение I

### Глава I

#### A. Общее видение долгосрочных совместных действий

*Конференция Сторон,*

*во исполнение* Балийского плана действий (решение 1/CP.13), в котором признается необходимость в долгосрочных совместных действиях в целях создания возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящей период времени, вплоть до 2012 года и после него,

*руководствуясь* конечной целью Конвенции, как она изложена в ее статье 2,

*ссылаясь* на принципы, положения и обязательства, предусмотренные в Конвенции, в особенности на положения ее статей 3 и 4,

*вновь подтверждая* политическую приверженность и возобновляя глобальное партнерство в целях борьбы с изменением климата и устранения существующих недостатков в деле осуществления Конвенции,

*признавая* важную и сохраняющуюся роль Киотского протокола для содействия достижению конечной цели Конвенции,

*будучи глубоко обеспокоена* содержащимися в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата выводами о том, что потепление климатической системы является следствием деятельности человека,

*признавая*, что неблагоприятные последствия изменения климата уже являются очевидными и широко распространенными, особенно в уязвимых регионах мира, и что задержка с безотлагательными и срочными сокращениями глобальных выбросов приведет к значительным дополнительным расходам как на предотвращение изменения климата, так и на адаптацию, ограничит возможности для достижения более низких уровней стабилизации и повысит риск крупномасштабных, внезапных и необратимых воздействий и превышения критических климатических пороговых уровней,

*отмечая* важную роль систем производства продовольствия для усилий по предотвращению изменения климата и адаптации,

*будучи преисполнена решимости* обеспечить выживание всех государств и народов, которым угрожают неблагоприятные последствия изменения климата,

*учитывая* резолюцию 63/278 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая озаглавлена "Международный день Матери-Земли" и в которой признается, что Земля и ее экосистемы являются нашим домом и что для достижения справедливого баланса между экономическими, социальными и экологическими потребностями нынешнего и будущих поколений необходимо содействовать гармонии с природой и планетой Земля,

*подчеркивая* необходимость глубоких сокращений глобальных выбросов парниковых газов и скорейшего взятия на себя всеми Сторонами обязательств

по ускорению и активизации осуществления Конвенции на основе справедливости и в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями,

*признавая*, что наиболее значительная часть исторических и нынешних глобальных выбросов парниковых газов приходится на долю развитых стран и что ввиду этой исторической ответственности Стороны, являющиеся развитыми странами, должны взять на себя ведущую роль в борьбе с изменением климата и его неблагоприятными последствиями [путем принятия амбициозных, [определенных количественных, юридически обязательных] обязательств или действий по сокращению [внутренних] выбросов [в масштабах всей экономики], а также путем предоставления адекватной финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами],

*признавая*, что Стороны, являющиеся развивающимися странами, уже вносят и будут продолжать вносить свой вклад в глобальные усилия по предотвращению изменения климата в соответствии с положениями Конвенции и могли бы активизировать свои действия по предотвращению изменения климата в зависимости от предоставления средств осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами,

*вновь подтверждая*, что социальное и экономическое развитие и искоренение нищеты являются первыми и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами, и что доля глобальных выбросов, производимых в развивающихся странах, будет возрастать в связи с удовлетворением их социальных нужд и потребностей в области развития,

*подтверждая также*, что политика и меры по реагированию на изменение климата должны осуществляться таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия для других Сторон, в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами,

*напоминая* об особых национальных условиях Сторон, осуществляющих процесс перехода к рыночной экономике, как это предусмотрено в пункте 6 статьи 4 Конвенции и соответствующих решениях Конференции Сторон, а также Сторон, особые условия которых признаны согласно решениям Конференции Сторон, таким, как решение 26/CP.7,

*сознавая*, что для решения проблем, связанных с изменением климата, требуется изменить парадигму в направлении создания низкоуглеродного общества, которое открывает существенные возможности и обеспечивает непрерывные высокие темпы роста и устойчивое развитие на основе инновационных технологий и более устойчивого производства и потребления и образа жизни, при обеспечении справедливого преобразования рабочей силы, которое создает достойные условия труда и качественные рабочие места,

*признавая*, что необходимо задействовать широкий диапазон заинтересованных кругов на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях, будь то правительственные органы, включая субнациональные и местные органы управления, частные предприятия или гражданское общество, в том числе молодежь и инвалидов, и что гендерное равенство и эффективное участие женщин и коренных народов имеет большое значение для эффективных действий в отношении всех аспектов изменения климата,

*учитывая* резолюцию 10/4 Совета по правам человека Организации Объединенных Наций о правах человека и изменении климата, в которой признается, что связанное с изменением климата воздействие имеет ряд последствий,

как прямых, так и косвенных, для эффективного осуществления прав человека и что воздействие изменения климата наиболее остро будет ощущаться теми слоями населения, которые уже находятся в уязвимом положении из-за таких факторов, как географическое положение, нищета, пол, возраст, принадлежность к коренному народу или меньшинству и инвалидность,

*рассмотрев* работу Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции во исполнение пункта 2 Балийского плана действий,

*принимает решение, что*

1. Стороны объединяет общее видение долгосрочных совместных действий, которое должно направлять и активизировать полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции в целях достижения ее конечной цели, изложенной в ее статье 2; это видение направлено на решение проблем, связанных с адаптацией, предотвращением изменения климата, финансированием, разработкой и передачей технологии и укреплением потенциала, сбалансированным, комплексным и всеобъемлющим образом с уделением одинакового внимания действиям по адаптации и по предотвращению изменения климата;

2.

*Вариант 1:*

Мы согласны с тем, что, согласно научным данным и как это документально зафиксировано в четвертом докладе МГЭИК об оценке, требуется существенно снизить глобальные выбросы в целях сокращения глобальных выбросов и удержания повышения глобальной температуры на уровне менее 2 градусов по Цельсию, а также предпринимать действия для достижения этой цели в соответствии с научными знаниями и на основе справедливости. Стороны должны сотрудничать в обеспечении того, чтобы глобальные и национальные выбросы как можно скорее достигли своего пика, признавая, что сроки такого пика в развивающихся странах будут более длительными, и учитывая, что социальное и экономическое развитие и искоренение нищеты являются первейшими и главенствующими приоритетами развивающихся стран и что стратегия развития при низком уровне выбросов является предпосылкой для устойчивого развития.

*Вариант 2:*

Долгосрочная желательная и амбициозная глобальная цель в области сокращения выбросов, являющаяся частью общего видения долгосрочных совместных действий, должна основываться на наилучших имеющихся научных знаниях и подкрепляться среднесрочными целями в области сокращения выбросов с учетом исторической ответственности и справедливой доли в атмосферном пространстве. Соответственно, Стороны сотрудничают в целях недопущения опасного изменения климата согласно конечной цели Конвенции, признавая [широко распространённое научное мнение], что рост глобальной средней температуры сверх доиндустриальных уровней [не должен] превышать [2°C] [1,5°C] [1°C] [, чему должна предшествовать парадигма равного доступа к глобальным атмосферным ресурсам];

[Стороны должны сотрудничать в целях [скорейшего] достижения пика глобальных и национальных выбросов [в 2015 году], признавая, что в Сторонах, являющихся развивающимися странами, временной диапазон для этого пика будет более длительным, и учитывая, что первыми и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами, являются социальное и

экономическое развитие и искоренение нищеты и что развитие с низким уровнем выбросов является необходимым условием для устойчивого развития;]

3. [Стороны должны коллективно сократить глобальные выбросы по меньшей мере на [50] [85] [95] процентов по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года и должны обеспечить, чтобы глобальные выбросы продолжали сокращаться и после этого;] [Стороны, являющиеся развитыми странами, как группа должны сократить выбросы парниковых газов на [[75–85] [по меньшей мере 80–95] [более чем на 95] процентов по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года [более чем на 100 процентов по сравнению с уровнями 1990 года до 2040 года];]

4.

*Вариант 1:*

В соответствии с положениями Конвенции Конференция Сторон периодически проводит оценку общего прогресса в деле осуществления Конвенции, а также обязательств и действий по предотвращению изменения климата, адаптации, финансированию, разработке и передаче технологии и укреплению потенциала. Конференция Сторон также периодически проводит оценку долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов. Эти оценки должны проводиться с учетом:

а) наилучших имеющихся научных знаний, включая доклады об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата, а также соответствующую техническую, социальную и экономическую информацию;

б) наблюдавшихся воздействий изменения климата, в особенности воздействий на особо уязвимые развивающиеся страны;

с) необходимости предотвращения и сведения к минимуму негативных воздействий изменения климата и мер реагирования;

д) оценки общего совокупного эффекта от шагов, предпринятых Сторонами для достижения конечной цели Конвенции;

е) рассмотрения вопроса об укреплении долгосрочной цели с учетом различных моментов, представленных научными кругами, в том числе в связи с повышением температуры на 1,5 градусов по Цельсию.

На основе этих оценок Конференция Сторон принимает надлежащие меры.

Дальнейшие условия проведения этих оценок определяются Конференцией Сторон. Первая оценка начинается не позднее 2013 года и завершается не позднее 2015 года. Последующие оценки проводятся каждые [X] лет.

*Вариант 2:*

Оценку осуществления следует завершить до 2015 года, в том числе в свете конечной цели Конвенции. Она будет включать рассмотрение вопроса об укреплении долгосрочной цели с учетом различных моментов, представленных научными кругами, в том числе в связи с повышением температуры на 1,5 градусов по Цельсию.

## **Активизация действий по адаптации и связанные с ней средства осуществления**

*Принимает решение, что*

5. Адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата и потенциальным воздействиям мер реагирования представляет собой вызов, с которым сталкиваются все страны. Для обеспечения осуществления Конвенции срочно требуется активизировать действия и международное сотрудничество в области адаптации путем стимулирования и поддержки осуществления действий по адаптации, направленных на снижение уязвимости и укрепление сопротивляемости развивающихся стран, особенно тех из них, которые являются особо уязвимыми, в особенности наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств и стран Африки.

*Постановляет*

6. Что действия по адаптации должны быть активизированы во исполнение положений об активизации действий по адаптации, изложенных в главе II.

*Замечание Председателя: Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о сохранении пунктов 5–6 выше или оставить лишь пункт 6, содержащий ссылку на главу II, где вопросы, охватываемые пунктами 5–6, изложены во всех подробностях.*

## **Активизация действий по предотвращению изменения климата и связанные с ней средства осуществления**

### **Соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами**

*Замечание Председателя: В ходе переговоров по пункту 1 b) i) Балийского плана действий Стороны использовали различные термины, например "все Стороны, являющиеся развитыми странами", "все Стороны, включенные в приложение I", "те Стороны, включенные в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола", "все Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, которые в добровольном порядке желают взять на себя определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов". В зависимости от результатов переговоров в этом контексте, возможно, потребуется обеспечить последовательность используемых терминов.*

*Принимает решение, что*

7.

*Вариант 1:*

Стороны, включенные в приложение I, обязуются осуществлять, по отдельности или совместно, определенные количественные целевые показатели выбросов в масштабе всей экономики для 2020 года, которые должны быть представлены Сторонами, включенными в приложение I, в формате, указанном в добавлении I; Стороны, включенные в приложение I, которые являются Сторонами Киотского протокола, таким образом еще более увеличат сокращения выбросов, первоначально зафиксированные в Киотском протоколе.

*Вариант 2:*

Стороны, являющиеся развитыми странами, осуществляют, по отдельности или совместно, имеющие обязательную юридическую силу соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата, [включая] [выраженные как] определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабах всей экономики [при обеспечении сопоставимости усилий и на основе накопленной исторической ответственности, являющейся частью их задолженности по выбросам,] в целях сокращения коллективных выбросов парниковых газов Сторон, являющихся развитыми странами, [по меньшей мере] [на 25–40] [порядка 30] [40] [45] [49] [X\*] процентов по сравнению с уровнями [1990] [или 2005] года до [2017] [2020] года [и [по меньшей мере] на [YY] процентов по сравнению с уровнем [1990] [ZZ] года до 2050 года].

Определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабах всей экономики Сторон, являющихся развитыми странами, формулируются как процентная доля сокращения выбросов парниковых газов [в период] [с 2013 года по 2020 год] по сравнению с 1990 или иными другим базовым годом [, принятым согласно Конвенции,] [и указываются в имеющем обязательную юридическую силу соглашении].

Усилия Сторон, являющихся развитыми странами, по сокращению своих выбросов парниковых газов являются сопоставимыми с точки зрения [юридической формы, [масштабов]] усилий [и положений для измерения, отражения в отчетности и проверки, [и соблюдения,] и учитывают их национальные условия и историческую ответственность].

Для тех Сторон, включенных в приложение I, которые являются Сторонами Киотского протокола, определенными количественными [целями] [обязательствами] по сокращению выбросов в масштабах всей экономики являются [цели] [обязательства], принятые на второй период действия обязательств согласно Киотскому протоколу, зафиксированные в приложении В к Киотскому протоколу с внесенными в него поправками, а также перечисленные в добавлении [X] к настоящему решению; для других Сторон, включенных в приложение I, согласованными определенными количественными [целями] [обязательствами] по сокращению выбросов в масштабах всей экономики являются [цели] [обязательства], которые перечислены в добавлении [X] к настоящему решению.

Стороны, являющиеся развитыми странами, достигают свои определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабах всей экономики [в первую очередь] при помощи внутренних усилий и [дополнительно] могут использовать рыночные механизмы, созданные согласно Конвенции, и соответствующие инструменты.

8. Стороны, являющиеся развитыми странами, подготавливают планы [с низким уровнем выбросов] [с нулевым уровнем выбросов] [, включая нормы устойчивого производства и потребления во всех соответствующих секторах] в целях долгосрочного сокращения выбросов, с тем чтобы способствовать достижению долгосрочной желательной и амбициозной глобальной цели по сокращению выбросов.

---

\* X равен сумме сокращений Сторон.

9.

*Вариант 1:*

Осуществление сокращений развитыми странами будет подлежать изменению, отражению в отчетности и проверке в соответствии с существующими и любыми другими руководящими принципами, принятыми Конференцией Сторон, и будут обеспечивать, чтобы учет таких целевых показателей был тщательным, надежным и транспарентным.

*Вариант 2:*

Соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами, измеряются, отражаются в отчетности и проверяются в соответствии с существующими и любыми дальнейшими руководящими принципами, принятыми Конференцией Сторон, [на ее XX сессии (20XX год)] [, которые могут быть [усилены] [получить дальнейшее развитие при обеспечении транспарентности и полезности для окружающей среды]].

Роль землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства в достижении определенных количественных целей по сокращению выбросов в масштабах всей экономики должна соответствовать руководящим принципам [, которые будут приняты Конференцией Сторон] [, которые будут приняты согласно Киотскому протоколу].

[Должны быть разработаны принципы, условия, правила и руководящие принципы для содействия соблюдению обязательств Сторонами, являющимися развитыми странами.]

**Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами**

*Принимает решение, что*

10.

*Вариант 1:*

Стороны, являющиеся развивающимися странами, в контексте устойчивого развития предпринимают соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, при стимулировании и поддержке в виде финансов, технологий и укрепления потенциала, и могут предпринимать автономные действия по предотвращению изменения климата, вместе направленные на достижение существенного отклонения выбросов [порядка 15–30% до 2020 года] по сравнению с теми выбросами, которые имели бы место в отсутствие активизации действий по предотвращению изменения климата, [при этом признается, что степень активизации предотвращения изменения климата этими странами зависит от уровня имеющейся поддержки].

*Вариант 2:*

Стороны, не включенные в приложение I к Конвенции, будут осуществлять действия по предотвращению изменения климата, в том числе те действия, которые Стороны, не включенные в приложение I, представят в секретариат в формате, указанном в добавлении II, в соответствии со статьей 4.1 и статьей 4.7 и в контексте устойчивого развития. Наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства могут предпринимать такие действия в добровольном порядке и на основе поддержки.

11. Стороны, являющиеся развивающимися странами, подготавливают планы развития при низком уровне выбросов. Стороны, являющиеся НРС, могут подготавливать планы развития при низком уровне выбросов по своему собственному усмотрению.

*Принимает решение, что*

12.

*Вариант 1:*

Национальные сообщения [, [а также] [включая] [кадастры парниковых газов],] подготавливаются Сторонами, являющимися развивающимися странами, и представляются Конференции Сторон каждые [1] [2] [X] [4] [5] лет, при поддержке в виде финансов и укрепления потенциала, в соответствии с пересмотренными руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон. Наименее развитые страны [и малые островные развивающиеся государства] могут представлять национальные сообщения, [а также] [включая] кадастры парниковых газов по своему усмотрению;

Информация о [запланированных и осуществленных] соответствующих национальным условиям действиях по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, которые стимулируются и получают поддержку в виде финансов, технологий и укрепления потенциала, представляется в национальных сообщениях.

Информация о мерах, принимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами, в целях предотвращения изменения климата при поддержке из внутренних источников [может] [должна] представляться в национальных сообщениях.

[Национальные сообщения [[и] [, включая] кадастры парниковых газов]] подлежат [оценке на национальном уровне] [[рассмотрению в рамках [консультативного] процесса [рассмотрения]], который [включает] [основывается на существующем] экспертном рассмотрении в рамках ВОО,] в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон;

Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, получающие содействие и поддержку в виде финансов, технологий и укрепления потенциала, а также соответствующую поддержку со стороны развитых стран, подлежат измерению, отражению в отчетности и проверке в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон.

Осуществление соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и соответствующие результаты, отраженные в добавлении [X], должны проверяться на международном уровне.

Автономные соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата подлежат измерению и проверке внутри стран в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты КС на ее X сессии. В отношении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, охваченных механизмами углеродных рынков, действуют требования и правила, регулирующие участие в соответствующих механизмах углеродных рынков.

*Вариант 2:*

Информация о действиях по предотвращению изменения климата, которые предпринимаются и планируются Сторонами, не включенными в приложение I, в том числе доклады о национальных кадастрах, будет представляться в национальных сообщениях в соответствии со статьей 12.1 b) каждые два года на основе руководящих принципов, которые будут приняты Конференцией Сторон.

Эти действия по предотвращению изменения климата, информация о которых представляется в национальных сообщениях, или иным образом сообщается в секретариат, будут добавляться в перечень, содержащийся в добавлении II.

Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, для которых изыскивается международная поддержка, будут регистрироваться в реестре вместе с соответствующей поддержкой в области технологии, финансирования и укрепления потенциала. Эти действия будут включаться в перечень, содержащийся в добавлении II. Эти получающие поддержку соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата будут подлежать измерению, отражению в отчетности и проверке на международном уровне в соответствии с руководящими принципами, принятыми Конференцией Сторон.

Действия по предотвращению изменения климата, предпринимаемые Сторонами, не включенными в приложение I, будут подлежать измерению, отражению в отчетности и проверке на национальном уровне, и полученные результаты будут представляться в их национальных сообщениях каждые два года. Стороны, не включенные в приложение I, будут представлять информацию об осуществлении их действий в рамках национальных сообщений, при наличии положений о проведении международных консультаций и анализов в рамках четко определенных руководящих принципов, которые будут обеспечивать уважение национального суверенитета.

*Постановляет*

13. Учредить механизм [как часть финансового механизма] для регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, для которых Стороны, являющиеся развивающимися странами, изыскивают поддержку, и для облегчения нахождения доноров и регистрации поддержки от Сторон, являющихся развитыми странами, для этих действий во исполнение положений, изложенных в главе V.

*Замечание Председателя: Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, сохранить ли пункт 13 выше или включить ссылку на главу V, в которой вопросы, охватываемые пунктом 13, изложены во всех подробностях.*

*Принимает решение, что*

14. Стимулирующая деятельность, осуществляемая Сторонами, являющимися развивающимися странами, например подготовка и разработка планов развития с низким уровнем выбросов, подготовка национальных сообщений и кадастров парников газов, а также планирование и разработка соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и связанное с этим укрепление потенциала, получает поддержку [на основе всех согласованных расходов] [в случае возникновения необходимости];

*Признает*

15. Важнейшую роль сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и необходимость увеличения абсорбции выбросов парниковых газов лесами, а также принимает решение о необходимости предоставления позитивных стимулов для таких действий путем незамедлительного учреждения механизма, включающего СВОД-плюс<sup>1</sup>, в целях создания условий для мобилизации финансовых ресурсов в развитых странах.

*Принимает решение, что*

16. Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны, в соответствии с положениями о СВОД-плюс, содержащимися в главе VI, вносить свой вклад в действия по предотвращению изменения климата в лесном секторе путем осуществления следующих видов деятельности:

- a) сокращение выбросов в результате обезлесения;
- b) сокращение выбросов в результате деградации лесов;
- c) сохранение накоплений углеродов в лесах;
- d) устойчивое управление лесами;
- e) увеличение накоплений углерода в лесах;

*Замечание Председателя:* Стороны, возможно, пожелают сохранить пункты 15–16 выше или включить ссылку на главу VI, в которой вопросы, охватываемые в пунктах 15–16, изложены во всех подробностях.

**Другие аспекты предотвращения изменения климата***Постановляет*

17. [учредить] [предусмотреть] форум для рассмотрения действий по решению проблем, связанных с воздействием осуществления мер реагирования на Стороны, упомянутые в пункте 8 статьи 4 Конвенции, в соответствии с руководящими указаниями, которые будут приняты Конференцией Сторон, во исполнение положений об экономических и социальных последствиях, содержащихся в главе VII.

*Замечание Председателя:* Стороны, возможно, пожелают рассмотреть о сохранении пункта 17 выше или включения ссылки на главу VII, в которой вопросы, охваченные в пункте 17, изложены во всех подробностях.

*Принимает решение*

18. Продолжать применять различные подходы, включая возможности использования рынков, в целях повышения затратноэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата во исполнение положений, содержащихся в главе VIII.

19. Что развивающимся странам, в особенности тем из них, экономика которых характеризуется низким уровнем выбросов, должны быть предоставлены стимулы к продолжению развития в условиях низкого уровня выбросов.

<sup>1</sup> В настоящем тексте "СВОД-плюс" означает "политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличение накоплений углерода в лесах в развивающихся странах"

*Принимает решение*

20. Что совместные секторальные походы и действия в конкретных секторах [должны] согласовываться с соответствующими положениями и принципами Конвенции [, в частности с принципом общей, но дифференцированной ответственности,] [и что Сторонам, возможно, будет полезно продолжить изучение этих подходов и действий].

*Замечание Председателя: В контексте совместных секторальных подходов Стороны также рассмотрели вопрос об ограничении и сокращении выбросов парниковых газов, не контролируемых Монреальским протоколом, в результате использования авиационного и морского бункерного топлива, включая: вопросы, связанные с масштабами таких сокращений, и принципы, которые должны быть приняты во внимание; взаимосвязь между работой РКИКООН, Международной организации гражданской авиации и Международной морской организации; и использование возможных поступлений от осуществления политических подходов и мер. Текст общих элементов, касающихся совместных секторальных подходов и действий в конкретных секторах, содержится в добавлении к документу FCCC/CP/2010/2. Текст по политическим подходам в отношении ограничений и сокращения выбросов ПГ в результате использования авиационного и морского бункерного топлива, который был подготовлен посредниками неофициальных консультаций, содержится в разделе С приложения I к документу FCCC/CP/2010/2.*

21. Стороны осуществляют секторальные подходы и действия в конкретных секторах в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции в секторе сельского хозяйства во исполнение положений, содержащихся в главе IX.

*Замечание Председателя: Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о сохранении пункта 21 выше или о включении ссылки на главу IX, в которой вопросы, охватываемые в пункте 21, излагаются во всех подробностях.*

### **Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций**

*Принимает решение, что*

22. Следует усовершенствовать функционирование финансового механизма согласно статье 11 Конвенции для обеспечения полного и эффективного осуществления Конвенции, в частности обязательств, предусмотренных в пунктах 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4, и в контексте пункта 7 статьи 4.

23. В соответствии с пунктами 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4 Конвенции Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляется более значительное, новое и дополнительное, предсказуемое и адекватное финансирование согласно соответствующим положениям Конвенции в целях стимулирования и поддержки активизации действий по предотвращению изменения климата, включая устойчивое финансирование СВОД-плюс, адаптации, разработки и передачи технологий и укрепления потенциала, для активизации осуществления Конвенции. В контексте конструктивных действий по предотвращению изменения климата и транспарентности осуществления развитые страны привержены цели к 2020 году совместно мобилизовывать 100 млрд. долл. США в год для удовлетворения потребностей развивающихся стран. Это финансирование будет поступать из широкого круга источников, государственных и частных, двусторонних и многосторонних, включая альтернативные источники финансирования.

24. Основным источником финансирования по линии финансового механизма являются новые и дополнительные финансовые ресурсы, предоставляемые Сторонами, являющимися развитыми странами.

25. Финансирование по линии частного сектора и другие инновационные источники финансирования дополняют предоставление государственных финансовых ресурсов.

26. [Стороны, являющиеся развитыми странами,] [Все Стороны, за исключением наименее развитых стран,] начиная с 2013 года предоставляют ресурсы на основе [долевой] [ориентировочной] шкалы взносов, которая будет принята Конференцией Сторон.

27.

*Вариант 1:*

Будет учреждена Группа экспертов высокого уровня, которая будет действовать под руководством Конференции Сторон и будет подотчетна ей и которая изучит вклад потенциальных источников поступлений, включая альтернативные источники финансирования, в достижение этой цели.

*Вариант 2:*

Конференция Сторон принимает положения и процедуры в отношении того, каким образом международные системы аукционов и предельного уровня и торговли могут выступать в качестве международного источника финансирования для действий развивающихся стран в области изменения климата.

Для целей предотвращения изменения климата фонды разрабатывают различные механизмы стимулирования для поощрения амбициозных действий во всех развивающихся странах в соответствии с их собственными приоритетами и условиями; финансовые средства должны предоставляться главным образом через механизмы, основанные на результатах.

28. Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют адекватные, предсказуемые и устойчивые финансовые ресурсы, технологии и помощь в области укрепления потенциала для оказания поддержки осуществлению действий по адаптации в Сторонах, являющихся развивающимися странами.

29. Новое многостороннее финансирование для адаптации будет предоставляться в рамках эффективных и действенных финансовых механизмов, структура управления которыми будет обеспечивать равное представительство развитых и развивающихся стран. Значительная доля такого финансирования должна поступать через Копенгагенский зеленый фонд для климата.

30. Стороны, являющиеся развитыми странами, представляют новые и дополнительные финансовые ресурсы, а также поддержку в виде технологий и укрепления [институционального] потенциала для соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата [на основе всех согласованных дополнительных расходов][в случае необходимости] в соответствии с пунктами 3, 5 и 7 статьи 4 [и пунктом 5 статьи 11] Конвенции.

*Принимает к сведению*

31. Коллективное обязательство развитых стран предоставлять новые и дополнительные ресурсы, включая лесное хозяйство и инвестиции по линии международных учреждений, в размере вплоть до 30 млрд. долл. США на период 2010–2012 годов при сбалансированном распределении средств между адаптацией и предотвращением изменения климата. Что касается наименее развитых

стран, малых островных развивающихся государств и Африки, то первоочередное внимание будет уделяться финансированию для адаптации.

*Постановляет, что*

32. Конференция Сторон принимает положения, основанные на существующих и любых дальнейших руководящих принципах, для измерения, отражения в отчетности и проверки [поддержки] [финансирования], предоставляемого развитыми странами в целях активизации действий Сторон, являющихся развивающимися странами, и будет обеспечивать, чтобы учет финансовых средств носил тщательный, надежный и транспарентный характер.

33. Учреждается Финансовый совет финансового механизма, который действует под руководством Конференции Сторон и подотчетен ей.

34. В Финансовом совете обеспечивается справедливое и сбалансированное представительство всех Сторон в рамках транспарентной системы руководства в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Конвенции.

35. Финансовый совет финансового механизма:

a) [дает руководящие указания] [оказывает содействие] всем оперативным органам финансового механизма и обеспечивает их подотчетность перед Конференцией Сторон в соответствии со статьей 11 Конвенции;

b) оценивает потребности в международном финансировании и соответствующие источники и потоки международного финансирования в целях поддержки деятельности по борьбе с изменением климата;

c) выносит рекомендации в отношении сбалансированного распределения финансовых ресурсов между тематическими направлениями деятельности оперативных органов финансового механизма, исходя из информации, предоставляемой всеми оперативными органами;

d) рекомендует положения, касающиеся унификации условий для оценки, отражения в отчетности и проверки в отношении поддержки, оказываемой Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях активизации действий по предотвращению изменения климата, а также для мониторинга, отражения в отчетности и проведения обзора применительно к поддержке, оказываемой Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях активизации действий по адаптации;

e) рассматривает порядок работы оперативных органов в целях своевременного обеспечения упрощенного, улучшенного, эффективного и равноправного доступа к финансовым ресурсам, включая прямой доступ;

f) при поступлении соответствующих просьб оказывает консультативные и информационные услуги в целях оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, помощи в установлении контактов с источниками финансовой поддержки для удовлетворения их потребностей в области предотвращения изменения климата и адаптации;

g) представляет доклады Конференции Сторон на регулярной основе;

h) выполняет любые другие функции, возложенные на него Конференцией Сторон.

36. Финансовый совет обслуживается секретариатом.

37. Учреждается Копенгагенский зеленый фонд для климата в качестве оперативного органа финансового механизма Конвенции для оказания поддержки проектам, программам, политике и другим видам деятельности в развивающихся

ся странах в областях предотвращения изменения климата, включая СВОД–плюс, адаптации, укрепления потенциала и разработки и передачи технологий.

38. С одобрения Конференции Сторон Совет Копенгагенского зеленого фонда для климата может создавать специализированные окна финансирования.

39. Копенгагенский зеленый фонд для климата действует под руководством [YY] Совета [в составе уу членов] [, назначенных Конференцией Сторон,] при обеспечении справедливого и сбалансированного представительства Сторон, являющихся развитыми и развивающимися странами.

40. Копенгагенский зеленый фонд для климата обслуживается доверительным управляющим и секретариатом; процедуры выбора доверительного управляющего и секретариата должны быть завершены на семнадцатой сессии Конференции Сторон.

41. Копенгагенский зеленый фонд для климата обеспечивает упрощенный, улучшенный и эффективный доступ к финансовым ресурсам на своевременной основе, в том числе прямой доступ.

42. Стороны постановляют [преобразовать] [пересмотреть] институциональные договоренности в отношении финансового механизма Конвенции с Глобальным экологическим фондом в целях более эффективного удовлетворения потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами.

### **Активизация действий по разработке и передаче технологий**

*Постановляет, что*

43. В целях активизации действий по разработке и передаче технологий учредить Механизм по технологиям во исполнение положений, касающихся активизации действий в области разработки и передачи технологий, изложенных в главе III, для ускорения разработки и передачи технологий в поддержку действий по адаптации и предотвращению изменения климата, регулируемых подходом, основанным на инициативе самих стран, и базирующихся на национальных условиях и приоритетах, который будет состоять из:

а) Исполнительного комитета по технологиям, полный мандат, состав и порядок работы которого будут приняты Конференцией Сторон на ее [шестнадцатой] [семнадцатой] сессии;

б) Центра и Сети по климатическим технологиям для поддержки и ускорения распространения экологически безопасных технологий для предотвращения изменения климата и адаптации в Сторонах, являющихся развивающимися странами, путем оказания технической помощи и организации подготовки кадров, полный мандат, состав и порядок работы которого будут приняты Конференцией Сторон на ее [шестнадцатой] [семнадцатой] сессии;

*Замечание Председателя: Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о сохранении пункта 43 выше или о включении ссылки на главу III, в которой вопросы, охватываемые в пункте 43, излагаются во всех подробностях.*

## **Активизация действий по укреплению потенциала**

*Принимает решение, что*

44. Укрепление потенциала имеет сквозной характер и огромное значение для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, могли в полной мере участвовать в выполнении Конвенции и эффективно осуществлять свои обязательства согласно Конвенции.

*Постановляет, что*

45. Активизированные действия по укреплению потенциала, в том числе в том, что касается оказания финансовой поддержки, осуществляются в соответствии с положениями, изложенными в главе IV.

*Замечание Председателя: Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о сохранении пункта 45 выше или о включении ссылки на главу IV, в которой вопросы, охватываемые в пункте 45, излагаются во всех подробностях.*

## Добавления

### Добавление I (касающееся пункта 7, вариант 1)

#### Определенные количественные целевые показатели выбросов в масштабах всей экономики на 2020 год

*Стороны, включенные в приложение I*

*Определенные количественные целевые показатели выбросов в масштабах всей экономики на 2020 год*

*Сокращение выбросов в 2020 году*

*Базовый год*

---

### Добавление II (касающееся пункта 10, вариант 2, и пункта 12, вариант 2)

#### Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами

*Стороны, не включенные в приложение I*

*Действия*

---

## Приложение II

### Глава II

#### Активизация действий по адаптации

*Замечание Председателя:* В приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об активизации действий по адаптации, упоминаемых в пунктах 5–6 главы I.

*[Конференция Сторон,*

1. *[принимает* решение, что адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществлению мер реагирования] представляет собой проблему, с которой сталкиваются все Стороны, и что срочно требуется активизировать действия и международное сотрудничество в области адаптации для стимулирования и поддержки осуществления действий по адаптации действий, направленных на снижение уязвимости и укрепление сопротивляемости в Сторонах, являющихся развивающимися странами, особенно в тех из них, которые особо уязвимы;]

2. *учреждает* Копенгагенские рамки адаптации [в интересах осуществления] с целью активизации действий в области адаптации, в том числе на основе международного сотрудничества, для согласованного рассмотрения вопросов, связанных с адаптацией, согласно Конвенции;

3. *подтверждает*, что активизация действий по адаптации должна осуществляться в соответствии с Конвенцией; следовать полностью транспарентному подходу к адаптации, основанному на инициативе стран, учете гендерных аспектов и участии, принимая во внимание интересы уязвимых групп, общин и экосистем; и основываться на наилучших имеющихся научных знаниях и, когда это уместно, традиционных знаниях, и руководствоваться ими; в целях интеграции действий по адаптации, когда это уместно, в соответствующие социально-экономические и природоохранные политику и действия;

4. *призывает* все Стороны активизировать действия по адаптации на основе Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления], принимая во внимание их общую, но дифференцированную ответственность и соответствующие возможности, а также особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития [на основании чего Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут получать поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами, и в соответствии с пунктом 6 ниже] осуществлять, в частности:

а) планирование, определение порядка приоритетности и осуществление действий по адаптации, включая проекты и программы<sup>1</sup>, и также действий, определенных в национальных и субнациональных планах и стратегиях в области адаптации, национальных программах действий в области адаптации наименее развитых стран, национальных сообщениях, оценках технологиче-

<sup>1</sup> В том числе в областях водных ресурсов, здравоохранения, сельского хозяйства и продовольственной безопасности, инфраструктуры, социально-экономической деятельности, экосистем суши, пресноводных и морских экосистем и прибрежных районов.

ских потребностей и других соответствующих национальных документах, посвященных планированию;

b) оценки воздействия, уязвимости и адаптации, в том числе оценки финансовых потребностей, а также экономические, социальные и экологические оценки различных вариантов адаптации;

c) укрепление институционального потенциала и стимулирующих условий для действий по адаптации, в том числе для устойчивого к изменению климата развития и снижения уязвимости;

d) повышение сопротивляемости социально-экономических и экологических систем, в том числе путем диверсификаций экономики и устойчивого управления природными ресурсами;

e) укрепление стратегий в области снижения опасности бедствий в связи с изменением климата, с учетом, когда это уместно, Хиогской рамочной программы действий<sup>2</sup>; систем раннего предупреждения; оценок рисков и механизмов управления, распределения и передачи рисков, например страхования [компенсации и реабилитации]; на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях, когда это уместно, для решения проблем, касающихся потерь и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в тех развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования];

f) меры по углублению понимания, расширению координации и сотрудничества в области обусловленных изменением климата перемещений лиц, миграции и запланированных переселений, в зависимости от обстоятельств, на национальном, региональном и международном уровнях;

g) исследования, разработку, демонстрацию, распространение, внедрение и передачу технологий, практики и процессов; а также укрепление потенциала для адаптации с целью поощрения доступа к технологиям [в частности в Сторонах, являющихся развивающимися странами];

h) укрепление систем данных, информации и знаний, образования и информирования общественности;

i) улучшение исследований и систематического наблюдения, связанных с климатом [и воздействием осуществления мер реагирования], в целях сбора климатических данных, их архивирования, анализа и моделирования для представления касающихся климата улучшенных данных и информации директивным органам на национальном и региональном уровнях;

j) [действия, определенные в решениях 5/CP.7 и 1/CP.10;]

k) [меры по минимизации неблагоприятного социального, экологического и экономического воздействия на развивающиеся страны;]

5. [постановляет создать процесс, с тем чтобы Стороны, являющиеся наименее развитыми странами, могли формулировать и осуществлять национальные планы в области адаптации, основанные на опыте национальных программ действий в области адаптации, в качестве средства выявления среднесрочных и долгосрочных потребностей в области адаптации и разработки стратегий и программ для удовлетворения этих потребностей;]

*Замечание Председателя: Решение вопросов, изложенных в пункте 6 ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, связанных с финансовыми средствами, технологией и укреплением потенциала.*

<sup>2</sup> <<http://www.unisdr.org/eng/hfa/hfa.htm>>.

6.

*Вариант 1:*

*постановляет*, что Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют из государственных источников Сторонам, являющимся развивающимися странами, особенно тем, которые уязвимы, долгосрочные, более значительные по размеру, адекватные, новые и дополнительные к обязательствам по линии официальной помощи в целях развития, предсказуемые и основанные на грантах финансовые ресурсы, составляющие порядка не менее [X млрд.] [X процентов валового внутреннего продукта Сторон, являющихся развитыми странами], как часть возмещения их климатической задолженности и их исторической ответственности на основе выбросов парниковых газов, а также поддержку в области технологии, страхования и укрепления потенциала для осуществления безотлагательных, краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных действий, планов, программ и проектов в области адаптации на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях в отдельных или нескольких различных экономических и социальных секторах и экосистемах, включая деятельность, упомянутую в пункте 4 выше;

*также постановляет*, что доступ к финансовой поддержке для адаптации должен быть упрощенным, оперативным и прямым, при этом приоритет предоставляется наиболее уязвимым Сторонам, являющимся развивающимися странами [, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и далее принимая во внимание потребности стран Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений] [а также другим уязвимым Сторонам, являющимся развивающимися странами, где существуют прибрежные районы, тропические горные ледники и хрупкие экосистемы];

*Вариант 2:*

*настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, которые включены в приложение II, значительно увеличить объем финансовой поддержки, а также помощи в области технологии и укрепления потенциала для поддержки усилий в области адаптации, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами [и Сторонами со специальными обстоятельствами, как это признано в решении Конференции Сторон], особенно теми, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, на основе приоритетов, определенных в рамках их соответствующих процессов планирования и принятия политических решений и осуществления деятельности, упоминаемой в пункте 4 выше;

7.

*Вариант 1:*

*учреждает* Комитет по адаптации<sup>3</sup> согласно Конвенции при справедливом представительстве Сторон, который призван регулировать, контролировать, поддерживать, управлять и осуществлять мониторинг функционирования Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления], и в частности:

а) оказывать консультативную и техническую поддержку Сторонам, исходя при этом из подхода, учитывающего интересы стран, включая подготов-

<sup>3</sup> В состав Комитета по адаптации входят 32 члена, назначаемые Сторонами, при этом 20 членов представляют Стороны, не включенные в приложение I к Конвенции. Члены Комитета выступают в своем личном качестве.

ку обширного руководства по проведению оценок уязвимости и адаптации, и разработку национальных планов и стратегий по адаптации;

b) укреплять, консолидировать и активизировать обмен информацией, знаниями, опытом и передовой практикой на местном, национальном, региональном и международном уровнях согласно соответствующим международным соглашениям посредством создания форумов, на которых различные государственные и частные заинтересованные стороны могут обсуждать конкретные проблемы;

c) поощрять региональные и международные организации и учреждения к активизации действий по адаптации, в том числе посредством финансирования действий, стратегий и программ по адаптации;

d) [обеспечивать и поддерживать] [поощрять] создание партнерских объединений между целым рядом заинтересованных сторон в развивающихся и развитых странах – Сторонах с целью активизации, разработки и передачи технологий для адаптации и осуществления действий по адаптации;

e) оказывать поддержку разработке и укреплению внутреннего потенциала; содействовать ликвидации препятствий и повышению физической и финансовой доступности, пригодности и адаптируемости технологий для целей адаптации;

f) получать, оценивать и утверждать заявки о финансовой поддержке от Сторон, являющихся развивающимися странами, для осуществления проектов, программ и действий по адаптации; и оказывать такую финансовую поддержку по линии финансовых механизмов;

g) осуществлять планирование, организацию, координацию, мониторинг и оценку международных действий по адаптации к изменению климата, включая средства для осуществления;

h) содействовать оценке адаптационных потребностей [и потенциала к адаптации] Сторон, являющихся развивающимися странами, включая потребности, связанные с финансированием, технологией [, компенсацией потерь и ущерба ввиду неожиданных и постепенных последствий воздействия изменения климата] [, страхованием] [, включая микрострахование] и укреплением потенциала;

i) поддерживать и поощрять осуществление Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления] во всех странах, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, на самом необходимом уровне, признавая важную роль государственных и региональных органов власти;

*постановляет* разработать организационные условия для положений, содержащихся в пункте выше, для принятия Конференцией Сторон на ее шестнадцатой сессии;

*Вариант 2:*

*постановляет* усилить, укрепить и более эффективно использовать существующие институциональные механизмы и экспертные знания согласно Конвенции в целях оказания поддержки осуществлению Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления] путем:

a) выработки руководящих указаний в отношении осуществления действий по адаптации;

b) [предоставления] [содействия предоставлению] научной консультативной помощи и технической поддержки Сторонам, в том числе для проведения оценок риска, уязвимости и адаптации и для планирования в области адаптации;

c) расширения обмена информацией, знаниями, в том числе традиционными знаниями, опытом и передовой практикой на местном, национальном, региональном и международном уровнях;

d) оказания консультативной помощи в отношении интеграции действий по адаптации в секторальное и национальное планирование и других путей создания возможностей для стойкого к изменению климата развития;

e) рассмотрения информации, сообщенной в результате мониторинга, рассмотрения и отражения в отчетности, в отношении [предоставления средств] осуществления [и] действий по адаптации;

f) укрепления каталитической роли Конвенции;

*принимает* решение рассмотреть необходимость создание новых институциональных механизмов, в том числе вспомогательного органа по адаптации или консультативного органа для дачи руководящих указаний и оказания поддержки в том, что касается осуществления Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления];

8.

*Вариант 1:*

*учреждает* международный механизм для решения проблем, касающихся [социальных, экономических и экологических] потерь и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или воздействию осуществления мер реагирования], в том числе к последствиям, связанным с экстремальными погодными явлениями и медленно протекающими явлениями<sup>4</sup> путем управления рисками, страхования, компенсации и восстановления;

*постановляет* разработать условия и процедуры международного механизма для решения проблем, связанных с потерями и ущербом, для принятия Конференцией Сторон на ее шестнадцатой сессии;

*Вариант 2:*

*принимает* решение, что необходимо укреплять международное сотрудничество и экспертные знания с целью решения проблем, касающихся [социальных, экономических и экологических] потерь и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования], в том числе к последствиям, связанным с экстремальными погодными явлениями и медленно протекающими явлениями<sup>5</sup> путем, когда это уместно, управления рисками и страхования;

<sup>4</sup> Включая повышение уровня моря, повышение температур, подкисление океана, отступление ледников и связанное с этим воздействие, засоление, деградацию земель и лесов, утрату биоразнообразия и опустынивание.

<sup>5</sup> Включая повышение уровня моря, повышение температур, подкисление океана, отступление ледников и связанное с этим воздействие, засоление, деградацию земель и лесов, утрату биоразнообразия и опустынивание.

*просит* Стороны рассмотреть вопрос о необходимости создания или укрепления на субнациональном, национальном, региональном и международном уровнях, если это уместно, механизмов управления рисками;

9. *предлагает* Сторонам укрепить и, в случае необходимости, создать региональные центры и сети, в частности в развивающихся странах, при поддержке, если это уместно, Сторон, являющихся развитыми странами, и соответствующих организаций; облегчать и активизировать действия по адаптации на национальном и региональном уровнях таким образом, чтобы учитывались интересы конкретных стран, чтобы поощрялось сотрудничество и координация между региональными заинтересованными сторонами и расширялись потоки информации между процессом Конвенции и национальными и региональными мероприятиями;

10. *отмечает*, что в одной из развивающихся стран мог бы быть также создан международный центр с целью активизации исследований и координации действий по адаптации;

11.

*Вариант 1:*

*просит* Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в укреплении и, когда это необходимо, создании назначенных на национальном уровне институциональных механизмов для адаптации в целях активизации работы над широким кругом действий по адаптации, начиная с планирования и заканчивая осуществлением;

*Вариант 2:*

*предлагает* всем Сторонам укреплять и, когда это необходимо, создавать на национальном уровне институциональные механизмы в целях активизации работы над широким кругом действий по адаптации, начиная с планирования и заканчивая осуществлением;

12.

*Вариант 1:*

*постановляет*, что все Стороны должны использовать существующие каналы для представления, когда это необходимо, информации о проведенных мероприятиях и об оказанной и полученной поддержке для действий по адаптации в развивающихся странах, и представлять информацию о прогрессе, опыте и уроках, извлеченных в интересах обеспечения транспарентности, взаимной подотчетности и надлежащего управления;

*Вариант 2:*

*постановляет*, что все Стороны должны представлять информацию об оказанной и полученной поддержке для действий по адаптации в развивающихся странах в соответствии с пунктом 3 статьи 12 Конвенции с целью выявления недостатков и расхождений между предоставленной и полученной поддержкой для их рассмотрения Конференцией Сторон;

*призывает* все Стороны представлять, когда это уместно, информацию об опыте и уроках, извлеченных из деятельности по адаптации;

13. [*предлагает* соответствующим многосторонним, международным, региональным и национальным организациям, государственному и частному сектору

рам, гражданскому обществу и другим соответствующим заинтересованным кругам осуществлять и поддерживать более активные действия по адаптации на всех уровнях в зависимости от обстоятельств, согласованным и комплексным образом, основываясь на синергии между различными видами деятельности и процессами, и содействовать осуществлению Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления];]

14. [*просит* секретариат оказывать поддержку Копенгагенским рамкам адаптации [в интересах осуществления] в соответствии со своим мандатом и при условии наличия ресурсов;]

## Приложение III

### Глава III

#### Активизация действий по разработке и передаче технологий

*Замечание Председателя:* В приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об активизации действий по разработке и передаче технологий, упоминаемых в пункте 43 главы I.

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на обязательства согласно Конвенции, в частности на пункты 1, 3, 5, 7, 8 и 9 статьи 4,

*подтверждая* важность поощрения и активизации национальных и международных совместных действий в деле разработки и передачи экологически безопасных технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами, в порядке поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации в настоящее время, вплоть до 2012 года и после этого для достижения конечной цели Конвенции,

*признавая*, что изменение климата представляет собой требующую срочных действий и потенциально необратимую угрозу для человеческого общества и планеты и, таким образом, требует принятия безотлагательных мер всеми Сторонами,

*признавая также*, что скорейшее и быстрое сокращение выбросов и настоятельная необходимость адаптации к негативным воздействиям изменения климата требуют распространения и передачи в широких масштабах экологически безопасных технологий или обеспечения доступа к ним,

*подчеркивая* необходимость эффективных механизмов, более действенных средств, соответствующих стимулирующих условий и устранения препятствий на пути расширения масштабов разработки и передачи технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами,

#### Цель

- постановляет*, что цель активизации действий по разработке и передаче технологии заключается в поддержке действий по предотвращению изменения климата и адаптации к нему, с тем чтобы достичь полного осуществления Конвенции;
- также постановляет*, что в рамках достижения этой цели определение технологических потребностей должно осуществляться на национальном уровне на основе национальных условий и приоритетов;
- принимает решение* активизировать действия в соответствии с международными обязательствами на различных этапах технологического цикла, включая исследования и разработки, демонстрацию, внедрение, распространение и передачу технологий (далее в настоящем решении используется термин "разработка и передача технологий") в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

**Виды деятельности и/или результаты деятельности, которые должны получать поддержку**

4. *постановляет*, что, во исполнение пункта 7 с) ниже, виды деятельности и/или результаты деятельности, имеющие право на технологическую и финансовую поддержку и поддержку в области укрепления потенциала, включая соответствующие действия, упомянутые в подпунктах 12 и 13 ниже, определяются в ходе процессов, осуществляемых по инициативе стран, на основе национальных условий и приоритетов в целях обеспечения общей действенности и эффективности с точки зрения получения таких результатов, и могут включать, хотя этот перечень не является исчерпывающим, те виды деятельности и/или результаты, которые направлены на достижение:

- a) развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, включая совместные программы исследований, разработок и демонстрационную деятельность;
- b) внедрения и распространения экологически безопасных технологий и ноу-хау в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- c) увеличения государственных и частных инвестиций в разработку, внедрение, распространение и передачу технологий;
- d) внедрения неовещественных и овещественных технологий для осуществления действий по адаптации и предотвращению изменения климата;
- e) совершенствования систем наблюдения за изменением климата и связанного с этим управления информацией;
- f) [приобретения лицензий и решения других вопросов, касающихся прав интеллектуальной собственности;]
- g) укрепления национальных систем инноваций и центров технологических инноваций;
- h) разработки и осуществления национальных планов в области технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;

**Механизм по технологиям**

5. *постановляет*, что [настоящим определяется как часть юридически обязательного соглашения [настоящим учреждается [действующий под руководством и управлением Конференции Сторон и подотчетный ей]] Механизм по технологиям, который будет состоять из следующих компонентов:

- a) Исполнительный комитет по технологиям, описываемый в пункте 7 ниже;
- b) Центр по технологиям, связанным с изменением климата, который описывается в пункте 10 ниже;

6. *также постановляет*, что при осуществлении Механизма по технологиям и других видов деятельности, определенных Конференцией Сторон, учитываются виды деятельности и/или результаты видов деятельности, имеющие право на получение поддержки, как это предусмотрено в пункте 4 выше, и это осуществление финансируется финансовым механизмом, включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов для покрытия всех согласованных дополнительных расходов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Конвенции;

**Исполнительный комитет по технологиям**

7. *постановляет*, что настоящим определяется Исполнительный комитет по технологиям, который выполняет следующие функции:

a) представляет Конференции Сторон и ее вспомогательным органам анализ политических и технических вопросов, связанных с разработкой и передачей технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;

b) рассматривает и рекомендует, в соответствующих случаях, действия, которые могут быть необходимыми для поощрения разработки и передачи технологии в целях ускорения осуществления действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

c) подготавливает для принятия Конференцией Сторон руководящие указания в отношении политики, программных приоритетов и критериев отбора в связи с разработкой и передачей технологии [, уделяя при этом особое внимание Сторонам, являющимся наименее развитыми странами];

d) содействует сотрудничеству в области разработки и передачи технологии в целях предотвращения изменения климата и адаптации к нему между правительствами, промышленностью, некоммерческими организациями, научными и исследовательскими кругами;

e) представляет периодические доклады о ходе своей работы Конференции Сторон [через Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] и, при поступлении соответствующей просьбы, консультативные услуги вспомогательным органам, учрежденным согласно Конвенции по вопросам, связанным с усилиями по ускорению осуществления действий в области разработки и передачи технологии;

f) [рекомендует и поддерживает необходимые действия для преодоления и устранения барьеров, препятствующих разработке и передаче технологии, [которые были выявлены Сторонами, являющимися развивающимися странами], в целях создания возможностей для реализации действий по предотвращению изменения климата и адаптации;]

g) дает руководящие указания Центру по технологиям, связанным с изменением климата, с целью приведения деятельности Центра по технологиям, связанным с изменением климата, в соответствие с действиями, отвечающими интересам стран;

h) [рассматривает вопросы, связанные с правами интеллектуальной собственности, в случае их возникновения;]

i) активизирует разработку и использование технологических "дорожных карт" или планов действий на международном, региональном и национальном уровнях на основе сотрудничества между соответствующими заинтересованными кругами, прежде всего правительствами и соответствующими организациями или органами, включая разработку передовой практики и руководящих принципов в качестве инструментария, стимулирующего деятельность по предотвращению изменения климата и адаптации;

8. *постановляет*, что мандат Группы экспертов по передаче технологии, учрежденной в соответствии с решением 4/CP.7 и повторно сформированной на основании решения 3/CP.13, истечет по завершении шестнадцатой сессии Конференции Сторон, к началу которой Группа экспертов по передаче технологии завершит оставшуюся работу и представит свой окончательный доклад для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательным органом по осуществлению на их тридцать третьих сессиях;

*Замечание Председателя: Решение вопросов, изложенных в пункте 9 ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, касающихся активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию.*

9.

*Вариант 1:*

*[Далее постановляет, что Исполнительный комитет по технологиям своевременно представляет на рассмотрение финансового механизма информацию о видах деятельности и/или результатах деятельности, имеющих право на получение поддержки, как это упоминается в пункте 4 выше;]*

*Вариант 2:*

*[Далее постановляет, что Исполнительный комитет по технологиям дает финансовому механизму руководящие указания относительно финансирования видов деятельности и/или результатов деятельности, имеющих право на получение финансовой поддержки, как это упоминается в пункте 4 выше;]*

### **Центр и сеть по технологиям, связанным с изменением климата**

10. *постановляет, что Центр по технологиям, связанным с изменением климата, при поддержке его региональных подразделений и сети по технологиям, связанным с изменением климата, будет:*

- a) по просьбе Стороны, являющейся развивающейся страной:
  - i) оказывать консультативную помощь и поддержку в связи с определением технологических потребностей и внедрением экологически безопасных технологий, практики и процессов;
  - ii) обеспечивать информацию, подготовку и поддержку для программ в области развития трудовых ресурсов с целью создания или укрепления потенциала развивающихся стран для определения технологических вариантов, выбора соответствующих технологий и использования, поддержания и адаптации технологий;
  - iii) содействовать незамедлительным действиям по внедрению существующих технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, на основе выявленных потребностей;
- b) стимулировать и поощрять путем сотрудничества с частным сектором, государственными учреждениями, научными и исследовательскими учреждениями разработку и передачу существующих и новых экологически безопасных технологий, а также возможности для технического сотрудничества по линии Север-Юг, Юг-Юг и на трехсторонней основе;
- c) разрабатывать и адаптировать к требованиям пользователей аналитические инструменты, политику и наилучшую практику для проведения осуществляемого по инициативе стран планирования в поддержку распространения экологически безопасных технологий;
- d) учредит сеть по технологиям, связанным с изменением климата, с целью:
  - i) расширения сотрудничества с национальными, региональными и международными технологическими центрами и соответствующими национальными учреждениями;

- ii) оказания содействия международному партнерству между участниками из государственного и частного секторов с целью ускорения внедрения новшеств и распространения экологически безопасных технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- iii) предоставления по просьбе какой-либо Стороны, являющейся развивающейся страной, технической помощи внутри страны и обеспечения профессиональной подготовки для поддержки выбранных мер в области технологии в Сторонах из числа развивающихся стран;
- iv) стимулирования создания механизмов тиражирования опыта в целях поощрения партнерства по линии Север-Юг, Юг-Юг и на трехсторонней основе для поощрения совместных исследований и разработок;
- v) осуществления других видов деятельности, которые могут быть сочтены необходимыми для выполнения ее функций;
- vi) [*Вариант 1:* представления периодических докладов о ходе его работы Конференции Сторон через [Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам];

*Вариант 2:* представления на периодической основе обновленной информации о состоянии и ходе его работы, в том числе работы Сети по технологиям, связанным с изменением климата, Конференции Сторон через [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] [Исполнительный комитет по технологии] в целях определения любых действий, которые требуется предпринять, исходя из содержания этой обновленной информации];

#### **[Права интеллектуальной собственности]**

11.

*Вариант 1:*

*Не включать в текст ссылки на права интеллектуальной собственности.*

*Вариант 2:*

*постановляет, что:*

никакое международное соглашение по интеллектуальной собственности не толкуется или осуществляется таким образом, который ограничивает возможности какой-либо Стороны или лишает ее возможности принимать любые меры по решению проблем, связанных с адаптацией или предотвращением изменения климата, в частности в области развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий развивающихся стран, а также передачи экологически безопасных технологий и доступа к ним;

предпринимаются конкретные и безотлагательные меры и создаются механизмы для устранения барьеров на пути разработки и передачи технологии в связи с защитой прав интеллектуальной собственности, в частности:

- a) создается Глобальный центр по правам интеллектуальной собственности на технологии, связанные с изменением климата, который облегчает и обеспечивает доступ к технологиям, защищенным правами интеллектуальной собственности,

и к связанным с ними ноу-хау для развивающихся стран на неэксклюзивных, не предусматривающих выплату авторского гонорара условиях;

b) предпринимаются шаги для обеспечения обмена технологиями, разработанными при государственном финансировании, и связанными с ними ноу-хау, в том числе путем обеспечения наличия этих технологий и ноу-хау в сфере общественного достояния таким образом, который поощряет передачу экологически безопасных технологий и ноу-хау и/или доступ к ним для развивающихся стран на свободных от выплаты авторского гонорара условиях;

Стороны предпринимают все необходимые шаги на всех соответствующих форумах в целях исключения из защиты правами интеллектуальной собственности и отмены любой существующей защиты правами интеллектуальной собственности в развивающихся странах и в наименее развитых странах в отношении экологически безопасных технологий для адаптации и предотвращения изменения климата, в том числе в отношении тех технологий, которые были разработаны при финансовой помощи правительств или международных учреждений, и которые предусматривают использование генетических ресурсов, используемых для адаптации и предотвращения изменения климата;

развивающиеся страны имеют право пользоваться полной гибкостью, предусмотренной в соглашении о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, включая обязательное лицензирование;

Исполнительный комитет по технологиям рекомендует Конференции Сторон международные действия в поддержку устранения барьеров на пути устранения разработки и передачи технологии, в том числе меры, обусловленные правами интеллектуальной собственности.];

#### **Совместные действия в области технологии**

12. *призывает* Стороны в контексте пунктов 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов, осуществлять на национальном уровне действия, определенные с использованием подходов, основанных на инициативах стран, которые:

a) способствуют созданию и/или укреплению национальных систем инноваций, в том числе, по мере необходимости, национальных центров технологических инноваций;

b) способствуют развитию государственно-частных партнерств;

c) создают благоприятные условия для содействия активизации действий по передаче технологий и мобилизации инвестиций частного сектора;

d) развивают и укрепляют соответствующий институциональный, технический и человеческий потенциал, включая потенциал, необходимый для освоения, адаптации и принятия применимых экологически безопасных технологий;

e) активизируют государственные и частные [связанные с энергией] исследования, разработки и демонстрационную деятельность по сравнению с существующими уровнями, в стремлении по меньшей мере удвоить глобальные [связанные с энергией] исследования, разработки и демонстрационные мероприятия до [2012] [2015] года и увеличить их объем в четыре раза по сравнению с существующим уровнем [до 2020 года] [впоследствии], что должно сопровождаться значительным сдвигом в направлении безопасных и устойчивых

технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в особенности возобновляемых источников энергии];

13. *также призывает* Стороны в контексте пунктов 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов, приступить к двусторонней и многосторонней совместной деятельности по разработке и передаче технологии в целях, среди прочего:

а) поощрения совместных действий в рамках партнерских инициатив в области технологии по линии Север-Юг и Юг-Юг и на трехсторонней основе, в том числе при посредничестве региональных и международных технологических центров и сетей;

б) содействия созданию механизмов партнерского сотрудничества с соответствующими международными организациями, государственным и частным секторами, научными кругами и исследовательским сообществом;

с) активизации разработки и распространения наилучшей практики;

д) оказания поддержки укреплению национального и регионального потенциала;

#### **Вопросы для дальнейшего рассмотрения**

14. *принимает решение* продолжить обсуждение всех вопросов, связанных с мандатом, составом и условиями функционирования Исполнительного комитета по технологии и Центра по технологиям, связанным с изменением климата, упоминаемых в пунктах 7 и 10 выше, и завершить это рассмотрение в целях достижения того, чтобы Конференция Сторон приняла решение на своей [шестнадцатой сессии] [семнадцатой] и чтобы Исполнительный комитет по технологиям и Центр по технологиям, связанным с изменением климата, начали свою работу [в январе [2011] [2012] года] [после принятия нового юридического соглашения];

15. *подчеркивает* важность продолжения диалога между Сторонами по вопросам, рассмотренным в ходе данной сессии [, включая, среди прочего, пути устранения конкретных барьеров, выявленных в ходе осуществлявшихся по инициативе стран процессов, адаптационные технологии, условия разработки планов действий и "дорожных карт" в области технологии, стимулы для разработки и передачи технологий, а также цели исследований и разработок в рамках Технологического механизма, с целью завершения рассмотрения этих вопросов на ее следующей сессии].

## Приложение IV

### Глава IV

#### Активизация действий по укреплению потенциала<sup>1</sup>

*Замечание Председателя:* В приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об активизации действий по укреплению потенциала, упоминаемых в пункте 45 главы I.

*Конференция Сторон,*

[*подтверждая*, что укрепление потенциала для развивающихся стран необходимо для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися Сторонами, могли принимать полноценное участие и эффективно осуществлять свои обязательства по Конвенции,

*признавая*, что деятельность по созданию потенциала связана со всеми аспектами Конвенции, включая исследования и систематическое наблюдение и образование, подготовку кадров и информирование общественности,

*руководствуясь в особенности* пунктами 1, 3, 4, 5, 7 и 8 статьи 4 Конвенции в контексте ее статей 3, 5 и 6,

*ссылаясь* на положения, связанные с укреплением потенциала развивающихся стран, содержащиеся в соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон,

*напоминая* об особой значимости решения 2/СР.7, в приложении к которому содержатся рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах,

[*учитывая* то, что, хотя сфера охвата укрепления потенциала и соответствующие потребности, определенные в приложении к решению 2/СР.7, и ключевые факторы, указанные в решении 2/СР.10, сохраняют силу, возникают новые потребности в потенциале, вытекающие из копенгагенских согласованных итогов,]

*ссылаясь далее* на пункты об укреплении потенциала Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век,

*будучи глубоко обеспокоена* существенным разрывом между укреплением потенциала, необходимым для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, вносили всемерный вклад в осуществление Конвенции, и ресурсами, имеющимися в настоящее время для удовлетворения этой потребности,

*ссылаясь* на Балийский план действий (решение 1/СР.13),

*признавая*, что укрепление потенциала является сквозным вопросом по своему характеру и имеет основополагающее значение для того, чтобы создать условия для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени вплоть до 2012 года и после него,

<sup>1</sup> Представление Турции, связанное с решением 26/СР.7, а также представление Российской Федерации в отношении решений 3/СР.7 и 3/СР.10 не были включены в этот проект текста.

*признавая*, что согласованные итоги, ставшие результатом процесса, начатого Балийским планом действий, потребуют активизации действий в области укрепления потенциала,

*подчеркивая* необходимость самостоятельного раздела об активизации действий по укреплению потенциала,

*вновь подтверждая*, что укрепление потенциала должно быть постоянным, поступательным и циклическим процессом, который основывается на участии, осуществляется по инициативе стран и соответствует национальным приоритетам и условиям, а также является неотъемлемой частью активизации действий по предотвращению изменений климата, адаптации, разработке и передаче технологии и доступу к финансовым ресурсам,]

1. *постановляет*, что цель активизации действий в области укрепления потенциала заключается в создании, развитии, укреплении, совершенствовании и активизации потенциала и возможностей Сторон, являющихся развивающимися странами, вносить вклад в достижение полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции;

2. *принимает решение*, что активизация действий в области укрепления потенциала определяется положениями Конвенции и соответствующих решений Конференции Сторон;

3. *постановляет*, что активизация действий по укреплению потенциала должна осуществляться:

а) для того чтобы создать условия для полного осуществления всех аспектов Конвенции, в частности решения 2/CP.7;

б) для создания и/или укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в областях, выделенных [в согласованных итогах в связи с основными составляющими Балийского плана действий (решение 1/CP.13)] [в соответствии с согласованными итогами, касающимися активизации осуществления Конвенции], включая укрепление [в соответствующих случаях] субнациональных, национальных или региональных потенциалов, кадров, возможностей и учреждений для реагирования на вновь возникающие потребности в укреплении потенциала;

4.

*Вариант 1:*

*также постановляет*, что международное сотрудничество [и финансовую поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами,] необходимо активизировать для укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, путем, в частности:

*Вариант 2:*

[*также постановляет*, что действия по укреплению потенциала должны быть активизированы, с тем чтобы усилить, когда это необходимо, субнациональный, национальный или региональный потенциал, навыки, возможности и учреждения, в зависимости от обстоятельств, с тем чтобы удовлетворить потребности в укреплении потенциала в области адаптации, предотвращения изменения климата и разработки и передачи технологии, как это предусмотрено [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции] путем, в частности:]

- a) расширения возможностей и укрепления соответствующих институтов на различных уровнях, включая координационные центры и национальные координационные органы и организации;
- b) укрепления местных потенциалов, кадров и возможностей;
- c) развития и/или укрепления национальных и/или региональных сетей для генерирования, обмена и управления информацией и знаниями, включая местные знания и знания коренных народов, опыт и наилучшую практику развивающихся стран, в частности, на основе сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества;
- d) укрепления потенциала в области связанных с климатом исследований; систематического наблюдения, сбора и использования данных; управления знаниями и принятия решений, в том числе для оценок уязвимости и адаптации; систем раннего предупреждения; управления рисками; а также моделирования, в том числе социально-экономического моделирования для адаптации и предотвращения изменения климата и разукрупнения масштабов;
- e) активизации коммуникации, просвещения, подготовки кадров и информирования общественности по вопросам изменения климата на всех уровнях, включая местный и общинный уровень, с учетом гендерных вопросов;
- f) поощрения и укрепления основанных на участии и комплексных подходов, включая участие различных заинтересованных кругов, в том числе [женщин и] молодежи, принимая во внимание, насколько это возможно, в рамках соответствующей социальной, экономической и экологической политике и действиях соображения, связанные с изменением климата;
- g) укрепления потенциала в области планирования, подготовки и осуществления действий в области изменения климата;
- h) укрепления потенциала в области мониторинга и представления информации о действиях, связанных с изменением климата, в том числе для процесса и подготовки национальных сообщений;
- i) развития и укрепления институционального потенциала в области экономической диверсификации;
- j) оказания поддержки удовлетворению потребностей в области укрепления потенциала, выявленных для [предотвращения изменения климата, адаптации и разработки и передачи технологии] [в рамках согласованных результатов по основным элементам Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов в целях активизации осуществления Конвенции];
- к) оказания поддержки в удовлетворении любых других потребностей в области укрепления потенциала в ходе полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции;

5.

*Вариант 1:*

[далее постановляет учредить техническую группу по укреплению потенциала со следующими целями:

- a) организация, координация, мониторинг, оценка и совершенствование процесса осуществления деятельности по укреплению потенциала в поддержку адаптации и предотвращения изменения климата и соответствующего финансирования и разработки и передачи технологии в развивающихся странах;

б) предложить и реализовать механизмы обмена извлеченными уроками, поощрения сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и распространения информации об успешных действиях по укреплению потенциала в развивающихся странах;

с) предоставление информации о выполнении Сторонами, являющимися развивающимися странами, обязательств по оказанию поддержки в области укрепления потенциала и проведение оценок такого выполнения;]

*Вариант 2:*

[*принимает решение*, что соответствующие институциональные механизмы, которые существуют или учреждаются [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции], включая любые группы экспертов, технические группы экспертов или органы, должны надлежащим образом рассмотреть вопрос об интеграции укрепления потенциала свои мандаты;]

*Замечание Председателя: Решение вопросов, изложенных в пункте б ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, связанных с активизацией действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию.*

6.

*Вариант 1:*

[*постановляет*, что финансовые ресурсы для активизации действий по укреплению потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и для деятельности технической группы по укреплению потенциала предоставляются за счет [многостороннего фонда укрепления потенциала] [нового финансового механизма поддержки действий по предотвращению изменения климата, адаптации, разработке и передаче технологии и укреплению потенциала], учрежденного [XX];]

*Вариант 2:*

[*постановляет*, что [финансовая и иная поддержка, предоставляемая Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции,] [поддержка] [поддержка, включая предоставление финансовых ресурсов, [Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции,]] для активизации укрепления потенциала в развивающихся странах, в том числе тех видов деятельности по укреплению потенциала, которые определены в соответствующих решениях [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий,] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции,] должна [предоставляться через различные многосторонние и двусторонние каналы, в том числе] [[предоставляться] через оперативный(ые) орган(ы) финансового механизма Конвенции и через различные многосторонние и двусторонние каналы согласно [положениям решения об активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестировании] [соответствующим решениям];]

7.

*Вариант 1:*

[*постановляет*, что поддержка деятельности по укреплению потенциала измеряется путем использования согласованных и эффективных показателей результативности [и в единицах, которые будут установлены как часть рассмотрения осуществления рамок для укрепления потенциала в развивающихся странах] для обеспечения того, чтобы ресурсы, предоставляемые Сторонами, являющимися развитыми странами, оказывали пользу развивающимся странам в контексте согласованных ви-

дов деятельности, определенных и осуществляемых в рамках процесса, основанного на восходящем подходе и осуществляемого по инициативе стран;]

*Вариант 2:*

[*призывает* Стороны представлять в своих национальных сообщениях информацию о прогрессе, достигнутом в деле укрепления потенциала в области решения проблем, связанных с изменением климата, и о предоставленной или полученной поддержке, чтобы облегчить мониторинг и рассмотрение сообщений согласно результатам, согласованным в Копенгагене;]

*Вариант 3:*

[*призывает* Стороны регулярно сообщать об активизации укрепления потенциала с использованием существующих механизмов, включая национальные сообщения и представления секретариату и другим органам в зависимости от принятого решения, в целях облегчения мониторинга и представления информации о ходе укрепления потенциала в соответствии с итогами, согласованными в Копенгагене;]

8. [*постановляет*, что положение о поддержке укрепления потенциала для Сторон, являющихся развивающимися странами, вместе с оказанием финансовой поддержки и разработкой и передачей технологии является юридическим обязательством Сторон, являющихся развитыми странами, включенных в приложение II к Конвенции, сопряженным с последствиями в случае его несоблюдения.]

## Приложение V

### Глава V

#### **Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами: механизм для регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и для облегчения предоставления и регистрации поддержки**

*Замечание Председателя: В приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения о функционировании механизма для регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и для облегчения предоставления и регистрации поддержки, учрежденного согласно пункту 13 главы I.*

1. Во исполнение пункта 4 статьи 12 Конвенции Стороны, являющиеся развивающимися странами [могут представлять] [представляют] в такой механизм [, на добровольной основе,] предложения в отношении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, для которых они изыскивают поддержку, вместе с оценкой всех связанных с этим дополнительных расходов, с указанием типа поддержки, а также с оценкой преимуществ с точки зрения предотвращения изменения климата и предполагаемых временных рамок осуществления. Поддержка, изыскиваемая для соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, может включать поддержку, связанную с укреплением потенциала в области разработки, подготовки и осуществления таких действий.
2. [Предлагаемые соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата также [могут представляться] [представляются] в механизм для технического анализа методологий, использовавшихся для оценки дополнительных расходов и ожидаемых сокращений выбросов в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон].
3. Этот механизм облегчает и регистрирует [поиски источников] [осуществление] поддержки для предлагаемых соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата развивающихся стран [только] в рамках [финансовых и технологических механизмов] и двусторонних, региональных и других многосторонних источников финансирования при осуществлении укрепления потенциала через [рамки для укрепления потенциала].
4. После того как источник поддержки был согласован и подтвержден, механизм регистрирует и регулярно обновляет информацию по следующим вопросам:
  - a) соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, получающие поддержку и стимулирование от Сторон, являющихся развитыми странами;
  - b) поддержка, предоставляемая для осуществления каждого из действий, упомянутого в пункте 5 a) выше.

5. Конференция Сторон разрабатывает и принимает руководящие принципы для функционирования этого механизма.

## Приложение VI

### Глава VI

#### **Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах**

*Замечание Председателя: в приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения, касающиеся политических подходов и позитивных стимулов по вопросам, связанным с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах, упоминаемые в пунктах 15–16 главы I.*

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решения 1/СР.13, 2/СР.13, 4/СР.15,*

*[подтверждая (... в отношении любой определенной количественной цели, которая будет включена или перенесена в иное место)]*

*призывает* все Стороны найти эффективные пути снижения давления на леса, которое приводит к выбросам парниковых газов,

1. *утверждает*, что деятельность, о которой говорится в пункте 3 ниже:
  - a) способствует достижению цели, изложенной в статье 2 Конвенции;
  - b) [способствует выполнению обязательств, изложенных в пункте 3 статьи 4 Конвенции;]
  - c) проводится по инициативе стран и [является добровольной] [предлагается добровольно];
  - d) осуществляется в соответствии с национальными условиями и возможностями страны и на основе уважения суверенитета;
  - e) согласовывается с национальными потребностями и целями в области устойчивого развития;
  - f) содействует устойчивому развитию, сокращению масштабов нищеты и реагированию на изменение климата в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
  - g) содействует широкому участию стран;
  - h) соответствует потребностям стран в области адаптации;
  - i) [подлежит интегрированию в соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата] [разрабатывается в контексте стратегии низких выбросов парниковых газов];

j) получает [справедливую, адекватную, предсказуемую и устойчивую] финансовую и техническую поддержку, включая поддержку укреплению потенциала;

k) опирается на результаты;

l) содействует устойчивому управлению лесами,

2. *далее утверждает*, что при осуществлении деятельности, о которой говорится в пункте 3 ниже, следует поощрять и поддерживать соблюдение следующих гарантий:

a) действия дополняют цели национальных программ в области лесного хозяйства и соответствующих международных конвенций, соглашений или согласуются с ними;

b) транспарентные и эффективные национальные структуры управления лесным хозяйством, учитывающие национальное законодательство и суверенитет;

c) уважение знаний и прав коренных народов и членов местных общин путем учета соответствующих международных обязательств, национальных условий и законов, и принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

d) полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных субъектов, включая, в частности, коренные народы и местные общины в действиях, о которых говорится в пунктах 3 и 5 ниже;

e) действия, которые согласуются с сохранением естественных лесов и биологического разнообразия, при обеспечении того, чтобы действия, о которых говорится ниже в пункте 3, использовались не для преобразования естественных лесов, а для создания стимулов к защите и сохранению естественных лесов и их экосистемных услуг и увеличения других социальных и экологических преимуществ;<sup>[1]</sup>

f) действия в целях решения проблем, связанных с риском потерь в накоплениях;

g) действия в целях сокращения масштабов перемещения выбросов;

3. *постановляет*, что Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны способствовать действиям по предотвращению изменения климата в секторе лесного хозяйства путем осуществления следующих видов деятельности:

a) сокращение выбросов в результате обезлесения;

b) сокращение выбросов в результате деградации лесов;

c) сохранение накоплений углерода в лесах;

d) устойчивое лесопользование;

e) увеличение накоплений углерода в лесах;

<sup>1</sup> [С учетом необходимости устойчивых источников средств к существованию и их зависимости от лесов в большинстве стран, отраженной в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Международном дне Матери-Земли.]

4. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам осуществить программу работы по определению мероприятий в области землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства в развивающихся странах, в частности мероприятий, которые связаны с факторами обезлесения и деградации лесов, определению соответствующих методологических вопросов оценки выбросов и абсорбции в результате этих мероприятий и оценке их потенциального вклада в предотвращение изменения климата, и сообщить о своих выводах Конференции Сторон на ее [XX] сессии;

5. *также просит*, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, стремящиеся к осуществлению деятельности, о которой говорится в пункте 3 выше, [при условии предоставления поддержки,] с учетом национальных условий и соответствующих возможностей разработали:

a) национальную стратегию или план действий [и, в соответствующих случаях, субнациональную стратегию] [в рамках своих стратегий низких выбросов углерода и в соответствии с положениями о предотвращении изменения климата];

b) [национальный исходный уровень выбросов для лесов и/или исходный уровень для лесов или, в соответствующих случаях, субнациональный исходный уровень выбросов для лесов и/или исходный уровень для лесов, с учетом решения 4/CP.15 и любой последующей доработки этих положений, принятой Конференцией Сторон;]

c) [надежную и транспарентную национальную систему мониторинга лесов для мониторинга и представления информации о деятельности, о которой говорится в пункте 3 выше, [и гарантиях, упомянутых в пункте 2 выше,] и, в соответствующих случаях, в качестве факультативной промежуточной меры<sup>2</sup> субнационального мониторинга и представления данных, в соответствии с положениями, содержащимися в решении 4/CP.15, и любой последующей доработкой данных положений, принятой Конференцией Сторон;]

6. *просит далее* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [XX] сессии разработать условия в связи с подпунктами b) и c) пункта 5 выше для принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии;

7. *просит* Стороны, являющиеся развивающимися странами, при разработке и осуществлении своих национальных стратегий или плана действий [или субнациональных стратегий] учитывать, в частности, факторы обезлесения и деградации лесов, вопросы землевладения, управления лесами, гендерные соображения и гарантии, определенные в пункте 2 выше, обеспечивая полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных кругов, в частности коренных народов и местных общин;

8. *постановляет*, что предпринимаемую Сторонами деятельность, о которой говорится в пункте 3 выше, осуществляется поэтапно, начиная с составления национальных стратегий или планов действий, политики и мер и создания потенциала, после чего следует осуществление национальной политики и мер и национальных стратегий или планов действий и, в соответствующих случаях, субнациональных стратегий, которые могут предусматривать дополнительное укрепление потенциала, разработку и передачу технологии и ориентированные на результаты демонстрационные мероприятия, которые затем преобразуются в

---

<sup>2</sup> Включая мониторинг и представление данных о перемещении выбросов на национальном уровне.

ориентированные на результаты действия [, в полной мере подлежащие измерению, отражению в отчетности и проверке];

9. *признает*, что осуществление деятельности, о которой говорится в пункте 8 выше, включая выбор начального этапа, зависит от конкретных национальных условий, возможностей и потенциала каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, и уровня получаемой поддержки;

10. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [xx] сессии выработать, в случае необходимости, процедуры в отношении [измерения, отражения в отчетности и проверки] связанных с лесами антропогенных выбросов парниковых газов и их абсорбции поглотителями, накоплений углерода в лесах, изменений в накоплениях углерода в лесах и в лесном покрове в результате осуществления деятельности, указанной в пункте 3 выше [и в соответствии с любыми указаниями относительно измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальных условиям действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, принятыми Конференцией Сторон,] с учетом методологических руководящих указаний в соответствии с решением 4/CP.15 для их принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии;

11. [*просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам выработать на его [XX] сессии условия для измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, предоставленной Сторонами, являющимися развитыми странами, для поддержки осуществления гарантий и действий, указанных в пунктах 2 и 3 выше;]

12. [*просит*, чтобы поощрение и осуществление всех видов деятельности, упомянутых в пунктах 3, 5, 7 и 8 выше, включая рассмотрение гарантий, упомянутых в пункте 2 выше, а также скорейшие действия, получали поддержку в соответствии с [пунктом 1 b) выше и] соответствующими положениями, принятыми Конференцией Сторон, включая:

а) [положения об активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию;]

б) [положения о различных подходах, включая возможности использования рынков, в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата] [для ориентированных на результаты действий – гибкое сочетание фондов и рыночных источников на основе условий, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [xx] сессии];

с) [через существующие двусторонние и многосторонние каналы;]

13. *просит* Стороны [, соответствующие международные организации и заинтересованные круги] обеспечить координацию деятельности, указанной в пункте 12 выше, включая соответствующую поддержку, в частности на уровне стран;

14. *просит* [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] разработать к его [XX] сессии для принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии условия для поощрения и осуществления разработки национальных стратегий или планов действий, политики и мер и укрепления потенциала, для осуществления национальной политики и мер, а также национальных стратегий или планов действий и, в надлежащих случаях, субнациональных стратегий, которые могут предусматривать дальнейшее укрепление потенциала передачу технологии и основанные на результатах демонстрационные виды деятельности.

## Приложение VII

### Глава VII

#### Экономические и социальные последствия мер реагирования

*Замечание Председателя: В приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об экономических и социальных последствиях мер реагирования, упоминаемых в пункте 17 главы I.*

*Конференция Сторон,*

*вновь подтверждая* важное значение цели Конвенции и соответствующих принципов и положений Конвенции, касающихся экономических и социальных последствий мер реагирования, в частности ее статей 2, 3 и 4,

*признавая*, что осуществление мер реагирования с целью предотвращения изменения климата, принимаемых какой-либо Стороной, может иметь негативные экономические и социальные последствия для других Сторон и что в рамках осуществления обязательств по Конвенции необходимо учитывать ситуацию Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, экономика которых уязвима к неблагоприятным последствиям осуществления мер реагирования на изменения климата,

*утверждая*, что экономическое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата,

*утверждая*, что меры по реагированию на изменение климата должны комплексным образом координироваться с социальным и экономическим развитием с целью предотвращения неблагоприятного воздействия на него при полном учете законных приоритетных потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами, в деле достижения устойчивого экономического роста и искоренения нищеты, и последствий для уязвимых групп, в частности женщин и детей,

*[признавая*, что усилия по предотвращению или минимизации отрицательного воздействия мер реагирования не должны ограничивать или сдерживать прогресс в решении проблем, связанных с изменением климата,]

*признавая* важность предотвращения и минимизации отрицательных последствий мер реагирования для социальной сферы и экономики, поощрения справедливого перехода для рабочей силы, создания достойных условий труда и качественных рабочих мест и содействия расширению возможностей для создания рабочих мест как в производственной сфере, так и в сфере услуг во всех секторах, поощрения экономического роста и устойчивого развития,

*[подчеркивая*, что вопрос о воздействии мер реагирования связан с предотвращением изменения климата и стоит отдельно от адаптации к негативным последствиям изменения климата]

*[отмечая* необходимость того, чтобы Стороны, являющиеся развитыми странами, возместили экономике африканских и наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств экологические, социальные и эконо-

мические потери, связанные с осуществлением мер реагирования на изменение климата в контексте экологической справедливости и экологических беженцев,]

1.

*Вариант 1:*

*настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, стремиться осуществлять политику и меры по реагированию на изменение климата таким образом, чтобы предотвращать и сводить к минимуму отрицательные социальные и экономические последствия для Сторон, являющихся развивающимися странами, при полном учете статьи 3 Конвенции;

*также настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, в целях оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, содействия в решении проблем, связанных с отрицательными социальными и экономическими последствиями, предоставлять финансовые ресурсы, в том числе для обеспечения доступа к технологиям и для разработки и передачи технологий на основе согласованных полных дополнительных расходов в соответствии с пунктами 3, 5 и 7 статьи 4 Конвенции, и поощрять и облегчать передачу экологически безопасных технологий и ноу-хау другим Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами, и доступ к ним, для того чтобы позволить им осуществлять положения Конвенции;

*Вариант 2:*

*настоятельно призывает* Стороны при осуществлении мер по предотвращению изменения климата учитывать экономические и социальные последствия мер реагирования;

2.

*Вариант 1:*

*принимает решение*, что Стороны, являющиеся развитыми странами, не прибегают ни к каким односторонним мерам, включая фискальные и нефискальные торговые меры на границах, в отношении товаров и услуг из Сторон, являющихся развивающимися странами, на любых основаниях, связанных с изменением климата, включая защиту и стабилизацию климата, утечку выбросов и/или затраты на соблюдение природоохранных норм, с учетом принципов и положений Конвенции, в особенности пунктов 1, 4 и 5 статьи 3, пунктов 3 и 7 статьи 4;

*Вариант 2:*

*настоятельно призывает* Стороны учитывать принципы Конвенции, включая пункт 5 статьи 3, в связи с экономическими и социальными последствиями мер реагирования;

*Вариант 3:*

*принимает решение*, что в своем стремлении к достижению цели и в ходе осуществления Конвенции Стороны не прибегают ни к каким мерам, в частности односторонним фискальным и нефискальным мерам, применяемым на границах в отношении товаров и услуг, импортируемых из других Сторон, которые служат средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли, учитывая соответствующие положения Конвенции, а также признавая принцип, закрепленный в пункте 5 статьи 3;

3. *принимает решение*, что информация, касающаяся мер реагирования, должна рассматриваться структурированным образом в целях активизации осуществления подпунктов g) и h) пункта 1 статьи 4 Конвенции, с учетом потребностей являющихся развивающимися странами Сторон, определенных в пунктах 8, 9 и 10 статьи 4.

4.

*Вариант 1:*

*постановляет* учредить форум для осуществления деятельности, включающей определение и решение проблем, связанных с негативными экономическими и социальными последствиями мер реагирования Сторон, являющихся развитыми странами, обмен информацией, стимулирование и сотрудничество в отношении вопросов, связанных со стратегиями реагирования, и изучение путей сведения к минимуму негативных последствий, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами;

*предлагает* Сторонам и соответствующим международным организациям представить в секретариат до [XX] свои мнения по вопросам, связанным с пунктом [XX] ниже, для рассмотрения Сторонами до [XX] перед шестнадцатой сессией Конференции Сторон;

*просит* секретариат обобщить данные представления в документе категории Misc. для рассмотрения на [XX];

*принимает решение* одобрить на шестнадцатой сессии Конференции Сторон условия ввода в действие форума, определяющие его мандат, характер, охват, состав, функции, соответствующую поддержку, отчетность и оценку и любые другие соответствующие вопросы;

*Вариант 2:*

*постановляет*, что Стороны должны в полной мере сотрудничать в углублении понимания экономических и социальных последствий мер реагирования, принимая во внимание необходимость получения информации от пострадавших и доказательств фактических воздействий, а также как позитивных, так и негативных последствий, и далее постановляет рассмотреть вопрос о том, каким образом существующие каналы, такие, как национальные сообщения, включая возможность представления дополнительной информации, рассмотренной Вспомогательным органом по осуществлению, могут служить в качестве платформы для обсуждения информации, представляемой Сторонами.

## Приложение VIII

### Глава VIII

#### **Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата**

*Замечание Председателя: в приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения о различных подходах, включая возможности использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата, упоминаемых в пункте 18 главы I.*

*Конференция Сторон,*

*признавая, что Стороны будут обеспечивать сбалансированность между различными видами подходов к предотвращению изменения климата, которые они решают применять,*

#### **Нерыночные подходы**

- 1. предлагает* Сторонам рассмотреть программу работы в целях поощрения нерыночных мер на международном уровне, которые повышают затратоэффективность предотвращения изменения климата и поощряют добровольное осуществление действий по предотвращению изменения климата, включая краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные действия по предотвращению изменения климата;
- 2. просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам рассмотреть программу работы, упоминаемую в пункте 1 выше, с учетом предложений, высказанных Сторонами в рамках Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции, в целях препровождения проекта программы работы для принятия Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии;
- 3. призывает* Стороны представить в секретариат до [XX 2011 года] дальнейшие мнения в отношении сферы охвата и содержания программы работы, упоминаемой в пункте 1 выше;
- 4. [настоятельно призывает* Стороны без ущерба для сферы охвата Конвенции и связанных с ней юридических документов продолжать в рамках Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, принятие надлежащих мер в целях все большего сокращения производства и потребления гидрофторуглеродов;]

#### **Рыночные подходы**

5.

*Вариант 1:*

*Никакого решения по этому вопросу.*

*Вариант 2:*

*постановляет* создать новые рыночные механизмы, которые дополняют другие средства оказания поддержки соответствующим национальным условиям действиям по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, повышают затратоэффективность предотвращения изменения климата и помогают Сторонам, являющимся развитыми странами, в выполнении части их обязательств по предотвращению изменения климата;

*просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам рекомендовать, условия и процедуры для новых рыночных механизмов, упоминаемых в пункте 5 выше, с целью препровождения проекта решения по этому вопросу Конференции Сторон для принятия на ее семнадцатой сессии, руководствуясь, в частности, следующим:

- a) обеспечение добровольного участия Сторон;
- b) стимулирование сокращений выбросов парниковых газов и абсорбции в широких сегментах экономики;
- c) гарантирование экологической полезности путем обеспечения того, чтобы сокращения выбросов и абсорбция носили дополнительный характер к тому, что имело бы место в ином случае, отражения вклада Сторон, являющихся развивающимися странами, в глобальные усилия по предотвращению изменения климата, обеспечения надежного измерения, отражения в отчетности и проверки, а также недопущения двойного учета;
- d) получение Сторонами, являющимися развивающимися странами, преимуществ путем поощрения передачи технологии и других параллельных преимуществ, которые способствуют устойчивому развитию, включая недопущение траекторий с высоким уровнем выбросов;
- e) поощрение справедливого и равного доступа к рыночным механизмам;
- f) поощрение инвестиций по линии частного сектора;

*призывает* Стороны и аккредитованных при РККОООН наблюдателей представить в секретариат до [XX 2010 года] свои мнения в отношении условий и процедур, упомянутых в пункте 6 выше;

*постановляет*, что Стороны могут использовать единицы, получаемые по линии рыночных механизмов, созданных на основе соглашений согласно Конвенции, в целях облегчения выполнения своих обязательств по предотвращению изменения климата и что такое использование имеет дополнительный характер по отношению к внутренним действиям по предотвращению изменения климата.

*Вариант 3:*

*постановляет* проанализировать условия и процедуры с целью рассмотрения возможностей использования рыночных подходов для повышения затратоэффективности действий по предотвращению изменения климата и их поощрения с учетом различных обстоятельств Сторон, являющихся развитыми и развивающимися странами, без ущерба для ответственности Сторон, являющихся развитыми странами, за выполнение их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов.

*далее постановляет* на основе работы, упомянутой в пункте 10 выше, рассмотреть вопрос о принятии таких рыночных подходов на своей восемнадцатой сессии.

## Приложение IX

### Глава IX

#### Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства

*Замечание Председателя: В приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения о совместных секторальных подходах и конкретных действиях в секторе сельского хозяйства в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции, упоминаемых в пункте 21 главы I.*

*[Конференция Сторон,*

*вновь подтверждая цель, принципы и положения Конвенции, в частности ее статью 2, пункты 1 и 5 статьи 3 и пункт 1 с) статьи 4;*

*учитывая необходимость повышения эффективности и производительности систем сельскохозяйственного производства устойчивым образом,*

*признавая интересы мелких и маргинальных фермеров, права коренных народов и традиционные знания и практику в контексте применимых международных обязательств и с учетом национальных законов и национальных условий,*

*признавая, что совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах в секторе сельского хозяйства должны учитывать взаимосвязь между сельским хозяйством и продовольственной безопасностью, связь между адаптацией и предотвращением изменения климата, а также необходимость обеспечения того, чтобы эти подходы и действия не оказывали неблагоприятного воздействия на продовольственную безопасность,*

*[утверждая, что совместные секторальные подходы в действиях в конкретных секторах в секторе сельского хозяйства не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли,]*

1. *постановляет, что в отношении сельского хозяйства все Стороны, учитывая свою общую, но дифференцированную ответственность и свои особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития, должны поощрять исследования и разработку, включая передачу, технологий, практики и процессов, которые контролируют, сокращают или предотвращают антропогенные выбросы парниковых газов, особенно тех, которые повышают эффективность и производительность сельскохозяйственных систем устойчивым образом и которые могут оказывать поддержку адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, способствуя тем самым обеспечению продовольственной безопасности и средств существования, а также должны сотрудничать в этих областях;*

2. *[[утверждает] [постановляет далее]], что совместные секторальные подходы и конкретные действия в конкретных секторах в секторе сельского хозяйства не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли [, в соответствии с пунктом 5 статьи 3 Конвенции];]*

3. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам принять на его тридцать четвертой сессии программу работы по сельскому хозяйству в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции с учетом пункта 1 выше;
4. *призывает* Стороны представить в секретариат до 22 марта 2011 года свои мнения в отношении содержания и сферы охвата этой программы работы;
5. *просит* секретариат осуществить компиляцию этих мнений в документе категории Misc для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его тридцать четвертой сессии.]

---